Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Razem jak lwięta będą ryczeć, warczeć jak lwie szczenięta. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będą ryczeć jak młode lwięta, będą warczeć jak lwie szczenięta, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będą ryczeć razem jak lwy, warczeć jak lwie szczenięta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pospołu jako lwy ryczeć będą, a skomleć jako szczenięta lwie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pospołu jako lwi ryczeć będą, będą otrząsać grzywę jako lwięta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ryczą oni jak lwy w gromadzie, pomrukują niby młode lwiątka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będą ryczeć razem jak lwy, warczeć jak lwie szczenięta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Razem będą ryczeć jak lwy, pomrukiwać jak młode lwy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy ryczą jak lwy, warczą jak lwie szczenięta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ryczą razem jak młode lwy, warczą jak lwic szczenięta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Разом встали як леви і як левенята левів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeszcze ryczą razem jak lwy, warczą jak lwie szczenięta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszyscy razem będą ryczeć jak młode grzywiaste lwy. Pomrukiwać będą jak lwie szczenięta”. |